

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**Томина Неділя
Голос 1**

**St. Thomas Sunday
Tone 1**

Святий апостол Фома

З давніх часів восьмий день після Пасхи, як закінчення Світлої седмиці, святкувався особливо. Він означав немовби заміну Пасхи, тому й названий Антипасхою, що означає замість Пасхи. Цього дня оновлюється пам'ять Воскресіння Христового, тому Антипасха називається ще "тижнем оновлення". Оскільки оновлення воскресіння Ісуса Христа відбулося насамперед заради апостола Фоми, який не був присутній під час подій Воскресіння Спасителя і не вірив у це, то саме йому й були явлені докази Воскресіння. У зв'язку з цим неділя іменується ще і Фоминою. Церква надає цій події особливого значення. Своїм явлінням апостолові Фомі воскреслий Господь запевняє, що Він мав після Воскресіння не уявну, примарну плоть, а дійсно пречисту, яку прийняв від утроби Пресвятої Богородиці, з якою був прикутий до хреста і на якій від цього навіть після Воскресіння залишилися рани.

Святий апостол Фома був родом із галілейського міста Пансади і займався рибальством. Почувши благовістя Ісуса Христа, він все залишив і послідував за Ним. Апостол Фома входить до числа 12 святих апостолів, 12 учнів Спасителя. За свідченням Священного Писання, святий апостол не повірив розповідям інших учнів про Воскресіння Ісуса Христа: "Доки не побачу на руках Його ран від цвяхів, і не вкладу перста мого у рани, і вкладу руку мою в ребра Його, не повірю" (Ін. 20, 25). На восьмий день після Воскресіння Господь з'явився апостолові Фомі й показав Свої рани. "Господь мій і Бог мій!" - вигукнув святий апостол (Ін. 20, 28). "Фома, що був колись слабший за інших апостолів у вірі, - говорить святитель Іоан Золотоустий, - зробився по благодаті Божій мужнішим, ревнішим і невтомнішим за всіх них, так що обійшов зі своєю проповіддю майже цілу землю, не побоявшись сповіщати Слово Боже народам диким".

За Церковним Переданням, святий апостол Фома заснував християнські Церкви в Палестині, Месопотамії, Парфії, Ефіопії та Індії. Проповідь Євангелія апостол за свідчив мученицькою смертю. За навернення до Христа сина і дружини правителя індійського міста Меліапора (Меліпура) святий апостол був поміщений у темницю, зазнав тортур, і, нарешті, пронизаний п'ятьма списами, відійшов до Господа. Частини мощів святого апостола Фоми зберігаються в Індії, Угорщині і на Афоні.

№. 17 27-го КВІТНЯ

2014

APRIL 27 №. 17

St. Thomas the Apostle



Thomas was one of the Twelve Apostles. Through his doubt in the Resurrection of Christ the Lord, a new proof was given of that wonderful and saving event.

The resurrected Lord appeared to His disciples a second time, in order to convince Thomas. The Lord said to Thomas, "Reach hither thy finger, and behold My hands; and reach hither thy hand, and thrust it into My side: and be not faithless, but believing." And Thomas replied, "My Lord and my God!" (John 20:27-28)

After the descent of the Holy Spirit, when the apostles cast lots to see where they would each go to preach, the lot fell to Thomas to go to India. He was a little saddened that he had to go so far away, but the Lord appeared to him and encouraged him.

In India, St. Thomas converted many, both aristocrats and poor, to the Christian Faith, and established the Church there, appointing priests and bishops. Among others, Thomas converted two sisters to the Faith, Tertiana and Migdonia, both wives of Indian princes. Because of their faith, both sisters were ill-treated by their husbands, with whom they no longer wanted to live after their baptism. Eventually, they were allowed to go. Being freed of marriage, they lived God-pleasing lives until their repose.

Dionysius and Pelagia were betrothed, but when they heard the apostolic preaching they did not marry, but devoted themselves to the ascetic life. Pelagia ended her life as a martyr for the Faith, and Dionysius was ordained a bishop by the apostle. Prince Mazdai, Tertiana's husband, whose son, Azan, was also baptized by Thomas, condemned the apostle to death. Mazdai sent five soldiers to kill Thomas. They ran him through with their five spears, and thus the Holy Apostle Thomas rendered his soul into the hands of Christ.

Before his death, he and the other apostles were miraculously brought to Jerusalem for the burial of the Most-holy Theotokos. Arriving too late, he wept bitterly, and the tomb of the Holy Most-pure One was opened at his request. The Theotokos' body was not found in the tomb: the Lord had taken His Mother to His heavenly habitation. Thus, in his tardiness St. Thomas revealed to us the wondrous glorification of the Mother of God, just as he had once confirmed faith in the Resurrection of the Lord by his unbelief.

АПОСТОЛ

3 Діянь Святих Апостолів Читання.

(р. 5, в. 12 – 20)

Браття;

А руками апостолів стались знамена та чуда великі в народі. І були однодушно всі в Соломоновім ґанку.

А з сторонніх ніхто приставати не важивсь до них, але люд прославляв їх.

І все збільшувалось тих, хто вірує в Господа, безліч чоловіків і жінок,

так що хворих стали виносити на вулиці, та й клали на ложа та ноші, щоб, як ітиме Петро, то хоч тінь його впала б на кого із них.

І безліч люду збирались до Єрусалиму з довколишніх міст, і несли недужих та хворих від духів нечистих, - і були вони всі вздоровлювані!

А первосвященик, уставши, та й усі, хто був із ним, хто належав до саддукейської єресі, переповнились заздрощами, і руки наклали вони на апостолів, і до в'язниці громадської вкинули їх.

Але Ангол Господній вночі відчинив для них двері в'язниці, і, вивівши їх, проказав:

„Ідіть, і, ставши, говоріть до народу у храмі всі слова цього життя.”

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 20, в. 19 – 31)

Того ж дня – дня першого в тижні, - коли вечір настав, а двері, де учні зібрались були, були замкнені, - бо боялись юдеїв, - з'явився Ісус, і став посередині, та й промовляє до них: *„Мир вам!“*

І, сказавши оце, показав Він їм руки та бока. А учні зраділи побачивши Господа.

Тоді знову сказав їм Ісус: *„Мир вам! Як Отець послав Мене, і Я вас посилаю!“*

Сказавши оце, Він дихнув, і говорить до них: *„Прийміть Духа Святого!“*

Кому гріхи простите, - простяться їм, а кому затримаєте, - то затримуються!“

А Хома, один із Дванадцятьох, званий Близняк, із ними не був, як приходив Ісус.

Інші ж учні сказали йому: „Ми бачили Господа!“... А він відказав їм: „Коли на руках Його знаку відцвяшного я не побачу, і пальця свого не вкладу до відцвяшної рани, і своєї руки не вкладу до боку Його, - не ввірую“.

За вісім же день знов удома були Його учні, а з ними й Хома. І, як замкнені двері були, прийшов Ісус, і став посередині та й проказав: *„Мир вам!“*

Потім каже Хомі: *„Простягни свого пальця сюди, та на руки Мої подивись. Простягни й свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невіруючим, але віруючим!“*

А Хома відповів і сказав Йому: „Господь мій і Бог мій!“

Промовляє до нього Ісус: *„Тому ввірував ти, що побачив Мене? Блаженні, що не бачили й увірували!“*

Багато ж інших ознак учинив був Ісус у присутності учнів Своїх, що в книзі оцій не записані.

Це ж написано, щоб ви ввірували, що Ісус є Христос, Божий Син, і щоб віруючи, життя мали в І'мя Його.

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 5, v. 12 – 20)

Brethren;

And through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were all with one accord in Solomon's Porch.

Yet none of the rest dared join them, but the people esteemed them highly.

And believers were increasingly added to the Lord, multitudes of both men and women,

so that they brought the sick out into the streets and laid them on beds and couches, that at least the shadow of Peter passing by might fall on some of them.

Also a multitude gathered from the surrounding cities to Jerusalem, bringing sick people and those who were tormented by unclean spirits, and they were all healed.

Then the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with indignation,

and laid their hands on the apostles and put them in the common prison.

But at night an angel of the Lord opened the prison doors and brought them out, and said,

“Go, stand in the temple and speak to the people all the words of this life.”

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 20, v. 19 – 31)

Then, the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, *“Peace be with you.”*

When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord.

So Jesus said to them again, *“Peace to you! As the Father has sent Me, I also send you.”*

And when He had said this, He breathed on them, and said to them, *“Receive the Holy Spirit.”*

“If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

Now Thomas, called the Twin, one of the twelve, was not with them when Jesus came.

The other disciples therefore said to him, “We have seen the Lord.” So he said to them, “Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into His side, I will not believe.’

And after eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being shut, and stood in the midst, and said, *“Peace to you!”*

Then He said to Thomas, *“Reach your finger here, and look at My hands; and reach your hand here, and put it into My side. Do not be unbelieving, but believing.”*

And Thomas answered and said to Him, “My Lord and my God!”

Jesus said to him, *“Thomas, because you have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and yet have believed.”*

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book;

But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

- 27 Фомина Неділя
Літургія 10:00 ранку
Парафіяльне Спільне Свячене

ТРАВЕНЬ

- 4 Неділя Мироносиць
Літургія 10:00 ранку
Неділя Молоді
- 6 Великомученика Юрія
Літургія 9:30 ранку
- 11 Неділя Розслабленого
Літургія 10:00 ранку
- 18 Неділя Самарянки
Літургія 10:00 ранку
- 25 Неділя Сліпородженого
Літургія 10:00 ранку
- 29 Вознесення Господне
Літургія 9:30 ранку

APRIL

- Sunday of St. Thomas
Liturgy 10:00 am
Parish Communal Dinner

MAY

- Sunday of the Myrrh-bearing Women
Liturgy 10:00 am
Youth Sunday
- Great-martyr George
Liturgy 9:30 am
- Sunday of the Paralytic
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Samaritan Woman
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Blind Man
Liturgy 10:00 am
- Ascension of Our Lord
Liturgy 9:30 am

ВЕЛИКОДНІ ПРОВОДИ! EASTER GRAVE BLESSINGS!

Неділя, 27-го квітня о 4:00 год. по обіді: Цвинтар Спрінг' Крік, Міссісаґа
Sunday, April 27 at 4:00 pm: Spring Creek Cemetery, Mississauga

Неділя, 4-го травня о 2:30 год. по обіді: Цвинтар св. Володимира, Оуквилл
Sunday, May 4 at 2:30 pm: St. Volodymyr Cemetery, Oakville

Щодо всіх інших цвинтарів дзвоніть до о. Володимира.
For all other cemeteries, call Fr. Walter.

Інформація та події на квітень - - Information & activities for April

29 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

Інформація та події на травень - - Information & activities for May

1 Клуб сеньйорів: Обід для публіки

Seniors Club: Public Lunch

4 Концерт до Дня Матері

Mother's Day Concert

5 Місячні збори СУК о 7:00 год. веч.

Monthly UWAC Meeting @ 7:00 pm

6 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

13 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

18 Немає Недільної Школи

No Sunday School

20 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

23 СУК - продаж уживаних речей

UWAC Rummage Sale

24 СУК - продаж уживаних речей

UWAC Rummage Sale

24 Перша Сповідь о 7:00 год. веч.

First Confession at 7:00 pm

25 Останній день Недільної Школи

Last day of Sunday School

28 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

29 Навчання на бандурі

Bandura Instruction

CYK: Rummage Sale: May 28 & 29 at 9:00 am

Donations of clean usable clothing, shoes, handbags, etc.

Appliances in good repair, books, games, CDs, DVDs,

Toys, plants, fashion jewellery, etc.

May be left at the Parish Office

BINGO Monday, May 12 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com